

田嬰照鏡 台語囡仔詩

Ông Siok-tin 王淑珍

田嬰照鏡 作者序

做陣來講台灣母語

母語是甚物？

母語就是咱 ê 父母話

父母話是甚物？

父母話就是祖先 ê 話語

祖先 ê 話語是甚物？

祖先 ê 話語就是生活土地 ê 語言

生活土地 ê 語言是甚物？

生活土地 ê 語言就是 **Mother languages**

Mother languages 是甚物？

Mother languages 就是

地球 ê 資源

土地 ê 聲嗽

文化 ê **Gene** (之因)

祖先 ê 智慧

kap

咱 ê 靈魂

疼惜台灣 ê 人啊

請大家做陣

做陣來講台灣母語

我寫這首詩來表達我對台灣母語 ê 看重、教台灣母語 ê 用心、對拯救台灣母語 kap 家己靈魂 ê 向(ng)望。希望藉這本冊 ê 出版，刺激濟濟關心台灣母語 ê 教材寫作者，做陣積極來創作閣卡豐沛(phong-phài)ê 母語教材 kap 囡仔讀物，予囡仔學習母語會當輕鬆、快樂閣自在；予台灣母語佇咱 ê 生活土地頂面會當繼續生澁、健康成長，永遠 bē 失傳。

Ông Siok-tin 王淑珍

8 Jul 2003

1. 變魔術

魔術師 變魔術
一束花變無--去
兔仔 mā 變無--去

魔術師 變魔術
金魚飛上天
銀票燒 bē 去

魔術師 變魔術
甚物時陣
kā 我變做小天使

2. 雨來 chháp-chháp 滴

雨來 chháp-chháp 滴
落佇厝尾頂
親像時鐘行 bē 停
Tih-tih tah-tah tih

雨來 chháp-chháp 滴
潑佇玻璃窗仔頂
親像人 teh 拍 phók 仔
Phih-lih phah-lah phih

雨來 chháp-chháp 滴
滴佇水池仔裡
水雞合唱
Kok-kok-kok koah-kóah

雨來 chháp-chháp 滴
沃佇草仔埔裡
草仔歡喜
一暝大一尺

3 車

小僑車 小僑車
生做古錐矮 koh 短
駛上大路 òng 巷底

大公車 大公車
體格粗勇真 gâu té
歸工路裡 khok-khok-sèh

垃圾車 垃圾車
少女祈禱做環保
垃圾資源攏總 té

ÕN~iN õN~iN ÕN~iN õN~iN
救護車 讓伊過
救人性命倂拍火

水龍車 水龍車
濟濟水 腹肚 té
拍火要緊時間短

砂石仔車 砂石仔車
橫性地 鴨霸底
一路催油衝到底